

お知らせ 保険加入のおすすめ (フィリピン語)

Rekomendasyon para sa pagkuha ng Insurance

岩倉市教育委員会 Iwakura City Educational Committee
岩倉市日本語適応指導教室 Iwakura City Japanese Adjustment Class
主任 村瀬 英昭 Murase Hideaki

★ 保険に入っている・保険に入っていないー比較 Ang paghahambing ng may insurance sa walang insurance

① 学校でけが（病気）をして、病院にかかったとき

(例ー10,000円出費)

- ・保険ありー病院で3,000円支払う。

後から4,000円戻ってくる。(日本スポーツ振興センター)

☆学校でけが（病気）をして、緊急な場合、学校から病院に連れて行く。

①Kapag nagpatingin sa doktor sanhi ng aksitende o sakit na naganap sa paaralan

(Isang halimbawa na lamang ay ang ¥10,000 ng singil ng ospital)

***Ang mga may insurance** ay magpapaunang bayad ng ¥3,000 sa ospital. Subalit, makakatanggap siya ng ¥4,000 na refund mula sa Japan sports council.

* Kung malala ang sakit o aksidente na nangyari sa paaralan, isa sa mga guro ang magsusugot ng bata sa ospital.

- ・保険なしー病院で10,000円支払う。

後から4,000円戻ってくる。(日本スポーツ振興センター)

※保険がない場合、被害者であっても支払額の6割は自己負担。(6,000円)
学校は責任を持たない。

☆保険がない場合、保護者の付添いで、学校から病院へ連れて行く。

***Ang mga walang insurance** ay kailangang magpaunang bayad ng ¥10,000 sa ospital. Ngunit makakatanggap ng ¥4,000 na refund mula sa Japan sports council.

* May kasalanan man o wala ang batang nasugatan o nagkasakit, kailangang sagutin ang 60% ng kabuuang halaga kung walang insurance. At walang pananagutan ang paaralan sa nangyaring aksidente.

* Kung kailanagan isugot ang bata sa ospital, hindi ang guro ang magsusugot sa ospital. Ang mga magulang ang kailangan sumundo sa bata sa paaralan.

② 病気・けがの場合 小学3年生まで

(例ー20,000円出費)

- ・保険ありー病院での支払いなし。(岩倉市子ども医療保険)

・保険なし――病院で20,000円支払う。

※ 全額, 自己負担

② Kapag nagkasakit o nasugatan ang mga estudyante mula grade 3 ng elementary pababa

(Isang halimbawa na lamang ay ang ¥20,000 ng singil ng ospital)

Ang mga may insurance ay hindi kailangan magbayad sa ospital dahil ito ay sasagutin ng Iwakura City Child Insurance.

Ang mga walang insurance ay kailangan magbayad ng ¥20,000 sa ospital dahil ang buong halaga ay sagutin ng nagkakasakit o nagkakasugat.

③入院の場合 中学3年生まで

(例ー50,000円出費)

・保険あり――病院での支払いなし。(岩倉市子ども医療保険)

保険なし――病院で50,000円支払う。

※ 全額, 自己負担

Kapag na-confine sa ospital ang estusyanteng Grade 3 ng junior high school pababa.

(Isang halimbawa na lamang ay ang ¥50,000 ng singil ng ospital)

Ang mga may insurance ay hindi kailangan magbayad sa ospital dahil ito ay sagutin ng Iwakura City child medical insurance.

Subalit ang mga walang insurance ay kailangan magbayad ng 50,000yen sa ospital dahil buong halaga ay sagutin ng nagkasakit o nagkasugat .

・

◎ 保険料の金額については、市役所 1 階市民課の通訳の人に聞いてください。

Para sa karagdagang impormasyon, makipag-ugnayan lamang sa interpreter na nasa civil division ng first floor ng city hall. Magtanong lamang po kayo kung magkano ang hulog sa insurance.

※ いざというときのために保険には必ず加入しましょう。

* Sumali lamang po sa insurance na ito para paghahanda sa mga hindi inaasahang aksidente.

-----きりとり Punitin

dito-----

保険未加入の保護者に対する確認書

Kompirmasyon ng hindi pagkuha ng insurance

保健未加入の場合、学校で起きた病気・けがの場合であっても、下記のようになります。

内容を確認の上、学校へ御提出ください。

なお、保険に加入している方は、提出する必要はありません。

Kung kayo'y hindi makakakuha ng insurance na ito, kailangan po ninyong sundin ang kasunduan na nakasulat sa ibaba.

Basahin ng mabuti ang kasunduan at isumite ang papel na ito sa paaralan.

Kung miyembro na po kayo sa insurance na ito, hindi na po kailangan pang isumite ang papel na ito.

- ・ 被害者であっても、6割は自己負担であること。
- ・ 岩倉市子ども保険は適用されないこと。

Kasunduan

Kung ako ay hindi makakasali sa insurance na ito ay kailangan kong magbayad ng 60% ng kabuuang halaga.

Kung ako ay hindi makakasali sa insurance na ito ay walang pananagutan ang Iwakira City Child Insurance na bayaran ang kahit anumang gastos sa pagpapagamot, kahit naganap man ito sa loob ng paaralan.

保護者名 _____

Pangalan ng magulang

児童生徒名 _____

Pangalan ng mag-aaral